

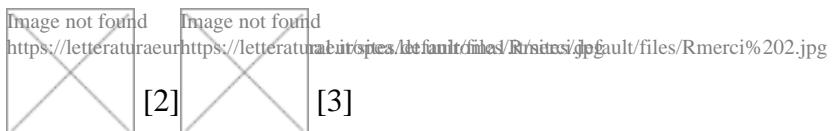
Home > CHASTELAIN DE COUCI > EDIZIONE > Merci clamans de mon fol errement > Tradizione manoscritta > CANZONIERE R

## CANZONIERE R

- letto 2352 volte

### Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]



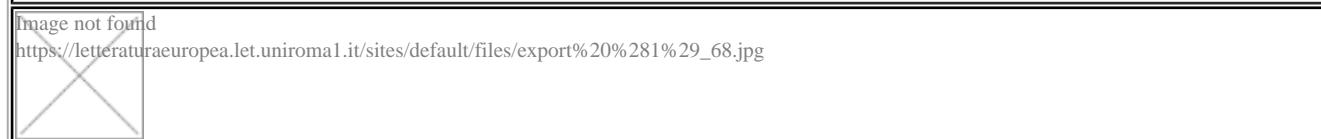
- letto 2515 volte

### Edizione diplomatica

[c. 122 v.]



Mercis clamant de mon fol errement. fera  
la fin de mes chansons oír. q(ua)r trahi ma et fort  
et escient. mez ialous cuers q(ue) íe doí tant hair.  
si ma malfait p(ar)le dit d'autre ge(n)t. ta(n)t s(on)t p(ar)ti de



moy ioieus talent. et q(ua)nt ioie mi faut b(ie)n est  
raiso(n)s. quapres ma ioie fenisse mez chansons.  
**B**(ie)n saiq(ui)l est liex (et) poi(n)s et saisons. q(ua) to(us) lez b(ie)ns  
dam(our)s doie faillir. q(ua)r iel forfis et moie est lachoi -  
sons. q(ua)r q(ui) mal q(ui)ert il doit b(ie)n mal souffrir. diex  
doinst q(ua)mours en soit mes g(er)redo(n)s. ains q(ue) de moy  
face liez les felons. q(ua)r p(our) mo(n) pis y vaurrai p(our)ueir.

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%282%29\\_63.jpg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%282%29_63.jpg)

ma belle p(er)te pour pl(us) ioie ame(n)rir. A to(us) amanz  
p(ri) q(ui)l dient le uoir. liq(ue)ls doit mieu p(ar) droit dam(our)s  
ioir. ou cilz q(ui) ai(m)me decuer a so(n) pooir. il ne senscet  
mie t(re)sb(ie)n couurir. ou cilz qui sert ades p(our) deche -

[c. 123 r.]

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Merci%201.jpg>

uoir. et b(ie)n sen scet p(ar)tir p(ar) son sauoir. iugies  
amans qui uault miex p(ar) raison. loyal folie  
ou loyal trahison. Seg(er)redo(n) fussent rendu a -  
droit. b(ie)n mi deust amours mo(n) lieu tenir. q(ue) ie  
le fis en bo(n)ne ententio(n). et b(ie)n cuidai q(ue) me(n) deust  
uenir. mez ma dame ne me veult se mal non.  
p(our) ce si he moy et ma garison. et q(ua)nt mez malz  
li sont doulz et plaisans. p(our) li me he et sui mes

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Merci%202.jpg>

mal uoeillans. He; france rie(n)s puis q(ue) ie muir  
amans. faitez amours en vo(us) plus biau fenir.  
seur toutez fins est ce la pl(us) uailla(n)s. et ne p(our)q(ua)nt  
sen puis ie b(ie)n mentir. q(ua)r fins ama(n)s ne puet  
est(re) a uanter. se mors ne(n) p(er)t p(our) ce morrai souffra(n)s.  
(et) cha(n)t(er)ai sa(n)z ioie (et) sa(n)z fin(er). q(ue) pl(us) ne doi a foy dam(our)s pe(n)s(er).

- letto 349 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Mercis clamant de mon fol errement. ferai la fin de mes chansons oîr. q(ua)r trahi ma et fort et escient. mez ialous cuers q(ue) fe doi tant hair. si ma malfait p(ar)le dit d'autre ge(n)t. ta(n)t s(on)t p(ar)ti de moy ioieus talent. et q(ua)nt ioie mi faut b(ie)n est raiso(n)s. quapres ma ioie fenisse mez chansons.	Mercis clamant de mon fol errement ferai la fin de mes chansons oîr quar trahi m'a et fort et escient mez jaloux cuers que je doi tant haïr, si m'a mal fait par le dit d'autre gent, tant sont parti de moy joieus talent et quant joie mi faut bien est raisons qu'aprés ma joie fenisse mez chansons.
	II

<p><b>B</b>(ie)n saiq(ui)l est liex (et) poi(n)s et saisons. q(ua) to(us) lez b(ie)ns      dam(our)s doie faillir. q(ua)r iel forfis et moie est lachoi - sons. q(ua)r q(ui) mal q(ui)ert il doit b(ie)n mal souffrir. diex doinst q(ua)mours en soit mes g(er)redo(n)s. ains q(ue) de moy face liez les felons. q(ua)r p(our) mo(n) pis y vaurrai p(our)ueir. ma belle p(er)te pour pl(us) ioie ame(n)rir</p>	<p>Bien sai qu'il est liex et poins et saisons qu'a tous lez biens d'amours doie faillir, quar jel forfis et moie est l'achoisons quar qui mal quiert il doit bien mal souffrir. Diex doinst qu'amours en soit mes gerredons ains que de moy face liez les felons! Quar pour mon pis y vaurrai pour veir ma belle perte pour plus joie amenrir.</p>
<b>III</b>	
<p><b>A</b> to(us) amanz      p(ri) q(ui)l dient le uoir. liq(ue)ls doit mieu p(ar) droit dam(our)s ioir. ou cilz q(ui) ai(m)me decuer a so(n) pooir. il ne senscet mie t(re)sb(ie)n courir. ou cilz qui sert ades p(our) deche - uoir. et b(ie)n sen scet p(ar)tir p(ar) son sauoir. iugies amans qui uault miex p(ar) raison. loyal folie ou loyal trahison.</p>	<p>A tous amanz pri qu'il dient le voir: li quels doit mieu par droit d'amours joir, ou cilz qui aimme de cuer a son pooir il ne s'en scet mie tres bien couvrir, ou cilz qui sert adés pour dechevoir et bien s'en scet partir par son savoir? Jugiés amans, qui vault miex par raison, loyal folie ou loyal trahison?</p>
<b>IV</b>	
<p>Seg(er)redo(n) fussent rendu a - droit. b(ie)n mi deust amours mo(n) lieu tenir. q(ue) ie le fis en bo(n)ne ententio(n). et b(ie)n cuidai q(ue) me(n) deust uenir. mez ma dame ne me veult se mal non. p(our) ce si he moy et ma garison. et q(ua)nt mez malz li sont doulz et plaisans. p(our) li me he et sui mes mal uoeillans.</p>	<p>Se gerredon fussent rendu a droit bien mi deüst amours mon lieu tenir, que je le fis en bonne entention et bien cuidai que m'en deüst venir, mez ma dame ne me veult se mal non, pour ce si hé moy et ma garison et quant mez malz li sont doulz et plaisans pour li me hé et sui mes mal voeillans.</p>
<b>V</b>	
<p><b>He;</b> france rie(n)s puis q(ue) ie muir amans. faitez amours en vo(us) plus biau fenir. seur toutez fins est ce la pl(us) uailla(n)s. et ne p(our)q(ua)nt sen puis ie b(ie)n mentir. q(ua)r fins ama(n)s ne puet est(re) a uanter. se mors ne(n) p(er)t p(our) ce morrai souffra(n)s. (et) cha(n)t(er)ai sa(n)z ioie (et) sa(n)z fin(er). q(ue) pl(us) ne doi a [foy dam(our)s pe(n)s(er)].</p>	<p>Hé! France riens, puis que je muir amans, faitez amours en vous plus biau fenir! Seur toutez fins est ce la plus vaillans et nepourquant s'en puis je bien mentir quar fins amans ne puet estre a vanter se mors n'en pert, pour ce morrai souffrancs et chanterai sanz joie et sanz finer que plus ne doi a foy d'amours penser.</p>

- letto 378 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-r-7>

#### Links:

- [1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8454668b/f252.image>
- [2] <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8454668b/f252.image>

[3] <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8454668b/f253.image>